

令和2年5月18日
18 de Maio de 2020

保護者 様
Aos Responsáveis

丹波篠山市教育長
Superintendente da Educação de Tamba Sasayama

学校園の臨時休業期間中の登校可能日について
Sobre possíveis dias de aula durante as férias temporárias escolares

保護者のみなさまには、長期にわたる臨時休業においてご理解とご協力賜り、厚くお礼を申し上げます。

さて、5月15日の兵庫県教育委員会の発表で、県立学校の臨時休業中の登校可能日の設定が認められたことから、市内の学校園においても、市の対策本部で、登校可能日、登園可能日を設定することに決定しました。なにとぞ趣旨をご理解の上、ご協力をお願いいたします。

なお、今後、状況が変わる場合、市ホームページなどでお知らせします。

Gostaríamos de expressar nossa sincera gratidão a todos os pais por sua compreensão e cooperação no fechamento temporário.

Após reunião do Conselho de Educação da Prefeitura de Hyogo em 15 de maio, foi possível definir alguns dias de aulas nas escolas municipais durante o fechamentos temporários. Obrigado por sua compreensão e cooperação.

記

1 学校園の臨時休業期間および登校・登園可能日について
Férias escolares temporárias e possíveis dias de aula

臨時休業期間については5月31日までで変更ありません。ただし、5月25日の週に登校・登園可能日を設定することとします。詳しくは、各学校園からのお知らせをご覧ください。

なお、登校・登園可能日は、授業日ではありませんので、登校・登園しなくても欠席とはなりません。

O período de fechamento temporário permanecerá inalterado até 31 de maio. No entanto, definiremos os dias em que o aluno poderá ir à escola a partir da semana do dia 25 de maio. Para maior detalhes, consulte os comunicados e meios de avisos de cada escola.

Os dias de aulas determinados em que poderá ir à escola e frequentar a escola não são dias letivos, assim não constará a ausência caso não possa frequentar a escola nestes dias.

2 園児児童生徒への学習支援、健康観察や心のケアについて
Sobre apoio à aprendizagem, observação da saúde e cuidados mentais para crianças do jardim de infância

引き続き、臨時休業期間中において、各学校園で、家庭訪問、電話連絡等を工夫して、園児児童生徒への学習支援、生活支援、健康観察、心のケア等を行います。

Durante as férias temporárias, cada escola conceberá maneiras de visitas domiciliares, contato telefônico e outros, para fornecer o apoio à aprendizagem, suporte à vida, observação da saúde, cuidados mentais e etc., às crianças do jardim de infância.

3 その他 Outros

(1) 登校、登園の際には家庭での検温、健康観察をしていただきますようお願いします。

Quando você for à escola, observe sua saúde e verifique sua temperatura antes de sair de casa.

(2) 緊急事態宣言が5月31日で解除の場合は、6月1日から学校再開となる予定です。

Se a declaração de emergência for cancelada no dia 31 de maio, as escolas serão reiniciadas a partir do dia 1º de junho.

(3) 詳細については、学校園を通じてお知らせいたします。学校園からのお知らせや一斉メール、学校園ホームページをご確認ください。

Os detalhes serão anunciados através de cada escola. Verifique as notícias, e-mails e a homepage da escola.

(4) 新型コロナウイルス感染症について不明な点があれば、兵庫県が設置しているコールセンター（相談窓口 078-362-9980 24時間体制）にお問い合わせください。

Caso tenha alguma dúvida sobre a nova infecção por coronavírus, entre em contato com o call center (Central de atendimento 24 horas pelo número 078-362-9980) estabelecido pela Prefeitura de Hyogo.